

A photograph of a quiet, narrow street at night. The street is illuminated by several street lamps, casting a warm glow. The buildings on either side are multi-story, with some windows lit from within. A yellow fire hydrant is visible on the right side of the street. The overall atmosphere is peaceful and somewhat mysterious.

深夜的朋友

The Friend of Midnight

路加福音

LUKE

11:1-13

¹耶稣在一个地方祷告；祷告完了，有个门徒对他说：求主教导我们祷告，像约翰教导他的门徒。²耶稣说：你们祷告的时候，要说：我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

¹ It happened that while Jesus was praying in a certain place, after He had finished, one of His disciples said to Him, "Lord, teach us to pray just as John also taught his disciples." ² And He said to them, "When you pray, say:

'Father, hallowed be Your name.
Your kingdom come. [NASB]



路加福音 LUKE 11:1-13

³ 我们日用的饮食，天天赐给我们。

⁴ 赦免我们的罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人。不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。

³ 'Give us each day our daily bread.⁴ 'And forgive us our sins, For we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. And lead us not into temptation.'" [NASB]

路加福音

LUKE

11:1-13

⁵ 耶稣又说：你们中间谁有一个朋友半夜到他那里去，说：朋友！请借给我三个饼；⁶ 因为我有一个朋友行路，来到我这里，我没有什么给他摆上。

⁵ Then He said to them, "Suppose one of you has a friend, and goes to him at midnight and says to him, 'Friend, lend me three loaves; ⁶ for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him'; [NASB]

路加福音

LUKE

11:1-13

⁷那人在里面回答说：不要搅扰我，门已经关闭，孩子们也同我在床上了，我不能起来给你。⁸我告诉你们，虽不因他是朋友起来给他，但因他情词迫切的直求，就必起来照他所需用的给他。

⁷ and from inside he answers and says, 'Do not bother me; the door has already been shut and my children and I are in bed; I cannot get up and give you *anything*.' ⁸ I tell you, even though he will not get up and give him *anything* because he is his friend, yet because of his persistence he will get up and give him as much as he needs. [NASB]


路加福音

LUKE

11:1-13

9 我又告诉你们，你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。¹⁰ 因为，凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。

9 "So I say to you, ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. ¹⁰ For everyone who asks, receives; and he who seeks, finds; and to him who knocks, it will be opened. [NASB]



路加福音

LUKE

11:1-13

¹¹你们中间作父亲的，谁有儿子求饼，反给他石头呢？求鱼，反拿蛇当鱼给他呢？¹²求鸡蛋，反给他蝎子呢？¹³你们虽然不好，尚且知道拿好东西给儿女；何况天父，岂不更将圣灵给求他的人么？

¹¹ Now suppose one of you fathers is asked by his son for a fish; he will not give him a snake instead of a fish, will he? ¹² Or if he is asked for an egg, he will not give him a scorpion, will he? ¹³ If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask Him?" [NASB]



前言 Preamble

- 在圣经中记载了两个版本的【主祷文】，篇幅较短的就是路加福音11:1-4；篇幅较长的就是我们熟悉的马太福音6:9-13。There are 2 versions of The Lord's prayer in the bible, the shorter version is in Luke 11:1-4, the longer version which we are more familiar with is in Matthew 6:9-13.
- 两处的经文都记载主耶稣在教导门徒有关如何祷告，可是却是写给不同的对象。The 2 passages recorded the same contexts as Jesus teaching the disciples about prayers but were addressed to different audiences.

一、主耶稣教导如何祷告

Lord Jesus teaching on prayer

- 我们在天上的父：愿人都尊你的名为圣。Father, hallowed be Your name.
 - 耶稣教导门徒，亲近上帝好像亲近父亲一样。
Jesus teaches his disciples to approach God as they approach their fathers.
- 称呼上帝为圣，就是承认祂的圣洁、属性、独有性和神性。
Calling God Holy is actually acknowledging His holiness, attributes, otherness, and godness.

一、主耶稣教导如何祷告

Lord Jesus teaching on prayer

- 愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。
Your kingdom come. May your will be done on earth as it is in heaven.
- 当我们祷告上帝的国降临时，我们正宣告并且相信地上的国都不是终极的。
When we pray for God's kingdom to come, we declare that we do not believe that the kingdoms of this world are ultimate.

一、主耶稣教导如何祷告

Lord Jesus teaching on prayer

- 我们日用的饮食，天天赐给我们。 Give us each day our daily bread.
- 这个祷告提醒我们是被造的，我们需要依靠上帝供应我们每天所需。 **This prayer reminds us that we are creatures and must rely on God's provision for our bodily needs.**

一、主耶稣教导如何祷告

Lord Jesus teaching on prayer

- 赦免我们的罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人。
Forgive us our sins, For we ourselves also forgive everyone who is indebted to us.
- 这提醒我们，我们需要的赦免与别人要求的原谅是相等的。
This reminds us that the forgiveness that we ask for is the very same forgiveness that other asks from us.

一、主耶稣教导如何祷告

Lord Jesus teaching on prayer

- 不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。Lead us not into temptation.
- 这祷告提醒我们所处在的属灵情况是严峻的，求主保守我们免于信心的试炼。This prayer reminds us of the perilous spiritual situation in which we stand. May God spare us from the testing of our faith.



二、祷告的态度

The Attitude of Prayer

- 深夜的朋友 The Friend of Midnight
 - 什么样的人可以在半夜向你求饼？ **What kind of person can ask you for a bread in midnight?**
 - 祷告的迫切 **Fervent in Prayer**
 - 祷告的坚持 **Persist in Prayer**
 - 祈求、寻找、叩门。 **Ask; Seek; Knock**
- 

三、祷告的对象


Who are you asking?

- 慈爱的父亲 The Loving Father
 - 一位慷慨、慈爱、关心孩子需要的父亲。 A father who is generous, loving, and attentive to children's needs.
 - 路加希望外邦的信徒体验上帝的父性。 Luke hope the gentile Christians could experience the Fatherhood of God.
 - 在犹太人的祷告中，称上帝为父是罕有的。 God is rarely addressed as a father in Jewish prayers.



四、祷告的结果

The Result of Prayer

- 因为，凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。 For everyone who asks, receives; and he who seeks, finds; and to him who knocks, it will be opened.
- 

这段经文教导我们祷告必须要恒切。

而关键是与天父建立父子的关系。

**The passage taught us to be persistent in prayer.
The key is to have a father-child relationship with God.**

这关系的基础是建立在慷慨和信心。

**The foundation of this relationship is
generosity and confidence.**

**父神永远不会用恶意回应我们的祷告，
而是以爱和怜悯来垂听我们的祷告。**

**God the Father will never answer our prayers with malice
but with love and compassion.**